

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 - 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сьлön öткодь да мырддьытöм правоэз лоö воля, справедливость да лönь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пунктöм вайötис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöрт1, и что сэтшöм мирись, кытön отирыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьölöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортыслö лэбтисьны паньит умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлссь медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностьл1 дон, мужиккезлссь да инькаэзлссь öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьötöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсийсисö отсавны Нацияэзлön йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöрт1 бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, кöр быдöнныс вежöртöны нылссь ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоэзлссь быдöс мирись öтласа декларациясö кыдз задача, кодö керны колö вынтötчыны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортыс и быд общественной этö Декларациясö юрын орötтöг видзтön, просвещеннё да велötчöм увья вынтötчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöриссь членнэз-государствоэзлön быд отиррезön бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отирыс чужöны вольнойезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыдз воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да мод1к вежör, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

С1дз жö оз позь торйötлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöрт1, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз

веськӧтлы нето кыдз-нибудь мӧднӧж зӧлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сӧя эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧртӧ право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сӧя эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правоз, кӧдна сетӧмӧсь сӧлӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сӧйӧ винитӧны уголовной статья сьӧртӧ, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правоз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сӧйӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сӧйӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисыны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась национальной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧртӧ нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортисль ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланн, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право дзебсисьны вӧтлӧмсянь мӧдӧк странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленнӧ понда, а мӧдӧк умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

15 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.

2. Некинлӧсь оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сӧйӧ.

16 гижӧт

1. Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисьӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правоэз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.

2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортис олӧны бы ӧтлаын.

3. Семья – ӧтӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствоыслӧ колӧ дорйыны сӧйӧ.

17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыдз аслас, сӧдз и ӧтласа.

2. Некинлӧсь оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгьяс.

18 гижӧт

Быд мортис вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правоыс сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдӧккескӧт донтны кӧть кытшӧм енӧс да ассиньт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддэз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧть кытӧн баитны эта йылӧсь йӧзлӧ; эта правоыс сетӧ мортислӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттэз кыдз сӧя только кужӧ и кытшӧм бы границаэз сайын эз вӧв.

20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сӧрнитны, а сӧдзжӧ йитсыны чукӧрpezӧ.

2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

21 гижӧт

1. Быд мортислӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.

2. Быд мортис вермё отмоза керны аслас странаын государственной

3. Отирлён воляыс, тшөктöмыс – эм юраліссез властьлö основа; эта воляыс мыччассьö выборрезын, кө чулөтсьöны быдöс отирён и öткодя бöрьян право сьöрті гусьöна голосуйтöмөн нето мөднөж, но тожö свободнöя голосуйтöмөн.

22 гижöт

Быд мортлөн, кызд обществолөн членлөн, эм право социальной отсöт вылö, вылына видзны ассис достоинство, свободнöя зорöтны личность экономической, социальной да культурöй сфераэзын национальной уджөн, отиррез коласын ёртасьöмөн да быд государстволөн структура да вермём сьöрті.

23 гижöт

1. Быд мортлөн эм право уджавны, свободнöя бöрйыны удж, керны уджын бытшöм да справедливöй условиез, дорйисыны, медбы уджис эз чапкö.

2. Быд мортлөн эм право öткодь удж понда öткодь вештöм вылö, кытшöм-либо дискриминациятöг.

3. Быд уджалсь мортлөн эм право бытшöм да справедливöй вештöм вылö, медбы сля ачыс и сылөн гортіссес вермисö овны достойнöя, а көр ковсяс, адззисö мөдік социальной отсöт.

4. Быд морт вермё аркмöтны профессиональной чукö да пырны эна профессиональной чукöррезö асьсö дорйöм понда.

24 гижöт

Быд мортлөн эм право шоччисыны, керны, медбы уджыс дырöв эз кыссьы и кадісь кадö вöлі сетöм вештана отпук.

25 гижöт

1. Быд мортлөн эм право сэтшöм олан вылö, көр тырмис бы сёян, паськөм, вöлі бы оланін, шогөттэзись веськөтöм, колана социальной отсöт, көр ачыс мортис и сылөн гортіссес олсö бы шогавтöг да бура, сідзжö эм право отсöт вылö, ежели мортис öштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидөн, кольчис öтнас нето сылö немөн лоис овны не ас кузяс.

2. Кага вайöм да челядь зорöтöм сетöны право бытшöм дозирайтöм да отсöт вылö. Быд челядөклөн, көдна чужисö гижсьöм ай-мамлөн нето гижсьытöг, эм öткодь социальной дорйöт.

26 гижöт

1. Быд мортлөн эм право велöтчыны. Колö керны быдöс, медбы көть начальной да общöй образованнө вöлісö вештисьтöг. Начальной образованнөыс быдöнныс понда лоö обязательнойөн. Технической да профессиональной образованнөыс сетсьö быдлö, отмоза сетсьö быд мортислөн сы вермём сьöрті и высшöй образованнө.

2. Мортсö колö велöтны сы понда, медбы бура зораліс сылөн личность, содіс уваженнө сылөн правозз да свободазз дынö. Велöтчöмыс отсалö вежöртны öтамөдöс, керö мортсö небытөн, отирресö ёртасьöтö, отсалö йитсыны раса да енлö веритöм сьöрті чукöррезлö, а Нацияэзлөн йитöм Чукöрлö керны да дорйыны бытшöм лөнь олан.

3. Ай-мамлөн эм приоритет бöрйыны, кытөн ны поснит челядьлö велöтчыны.

27 гижöт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчyny искуствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧмме, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧртӧ эта Декларацияын гижӧм правоэс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоровны.
2. Быд мортлӧсь правоэсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правоэсӧ да свободаэсӧ мӧдӧккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧлӧ дзугсьытӧм да бур олан.
3. Эна правоэс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, быттьӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттӧзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сӧтшӧмӧ, мый бы мырддис правоэсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
